



Datum: 26.11.2020

Napomena:

Medij: rts.rs

Link: <http://www.rts.rs/page/radio/sr/story/25/beograd-202/4164950/sta-rece.html>

Autori: Redakcija

Teme: Muzej Jugoslavije, Beograd

Naslov: Šta reče?

---

Da li možete da zamislite sebe u ulozi prevodioca stripa? Zajednička ponuda svih programa Radio Beograda, aktuelne vesti, slušane emisije, reportaže i intervjui, svakodnevno na sve tri mreže Javnog servisa RTS-a Da li možete da zamislite sebe u ulozi prevodioca stripa?

Draško Roganović, naš poznati prevodilac stripova, kaže da uz dobar rečnik i dovoljno vremena za konsultovanje drugara, maltene svako može da se upusti u ovu avanturu. Drugačija priča je kada neko to radi iz dana u dan i kada je potrebno ne samo da obavi posao kvalitetno nego i da poštuje rokove, pa još da se snađe u prevođenju živopisnih dijaloga, igara reči, dvostrukih značenja, kulturnih specifičnosti, humora. Osim toga priroda i format stripa su takvi da je prostor za tekst i informacije ograničen a tu je, naravno i pitanje prevođenja onomatopeja. O ovim i mnogim drugim specifičnostima prevođenja i adaptacije stripova za Pravac 202 priča Draško Roganović, stripski prevodilac. U Muzeju Jugoslavije će od 2. decembra biti otvorena gostujuća izložba "Alan Ford trči počasni krug", koja je bila jedan od najposećenijih slovenačkih kulturnih događaja u 2019. godini. Na izložbi će između ostalog biti prikazane 152 originalne table iz ranog perioda (1969-1975), kada je na izradi stripa radio prepoznatljivi italijanski autorski dvojac Magnus-Bunker. Ovom izložbom, kao i brojnim redovnim programima, Muzej Jugoslavije će u periodu od 28. novembra do 2. decembra obeležiti ovogodišnji Dan Muzeja. Voditelj Ivana Vesić

